

2013

**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION**

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

Japanese Background Speakers

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black or blue pen
Black pen is preferred
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page and page 7

Total marks – 100

Section I Pages 2–5

20 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- This section should take approximately 50 minutes

Part A – 10 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

Section II Pages 7–13

55 marks

This section has two parts, Part A and Part B

Part A – 40 marks

- Attempt Questions 3–4
- Allow about 1 hour for this part

Part B – 15 marks

- Attempt Question 5
- Allow about 30 minutes for this part

Section III Page 14

25 marks

- Attempt either Question 6 or Question 7
- Allow about 30 minutes for this section

Section I — Listening and Responding

20 marks

This section should take approximately 50 minutes

Part A – 10 marks

Attempt Question 1

You will hear ONE text. The text will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading you will have 12 minutes to answer Question 1. Write your answers in ENGLISH in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response. In the case of multiple-choice questions, tick the box that corresponds to the correct response. There will be a warning after 10 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answers.

In your answers you will be assessed on how well you:

- communicate relevant information and ideas in comprehensible English

話を聞いて次の解答欄に英語で答えなさい。解答欄の行数は、予想される解答の長さの手引きとなります。メモはいつ取ってもかまいません。話は2回繰り返され、1回目と2回目の間に更に2分間メモをとる時間があります。2回目の話の後には、12分間、解答のための時間があります。

選択問題は正しい答えの口に印をつけなさい。10分経過後、解答のための残り時間が2分になったことを知らせるアナウンスがあります。

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 英語で必要な情報や意見を伝えることができる

Question 1 (10 marks)

- (a) 2人のスピーカーの関係は何ですか。

Describe the relationship between the two speakers.

.....
.....

Question 1 continues on page 3

Candidate's
Notes

1

Question 1 (continued)

Candidate's
Notes

- (b) 2人が話し合っている事柄についてそれぞれの見解を比較検討しなさい。

4

Compare the attitudes of the two speakers towards the issue.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 1 continues on page 4

Question 1 (continued)

Candidate's
Notes

- (c) 女性スピーカーがどのように男性スピーカーを説得しましたか？表現の工夫を含めて述べなさい。

5

How does the female speaker try to convince the male speaker?
In your answer, refer to the language techniques used.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 1

Japanese Background Speakers

Section I (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Question 2

You will hear TWO texts. The texts will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading of the texts in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading of the texts you will have 20 minutes to answer Question 2. Write your answer in JAPANESE in the Japanese Writing Booklet provided. Extra Japanese Writing Booklets are available. There will be a warning after 18 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answer. You may proceed to Section II as soon as you have finished Question 2.

In your answer you will be assessed on how well you:

- compare and contrast information and ideas
- write text appropriate to context, purpose and audience
- structure and sequence information and ideas in Japanese

二つの話を聞いて原稿用紙に日本語で答えを書きなさい。メモはいつ取ってもかまいません。話は2回繰り返され、1回目と2回目の間に2分間更にメモをとる時間があります。2回目の話の後には、20分間、解答のための時間があります。原稿用紙は余分に用意されています。

18分経過後、解答のための残り時間が2分になったことを知らせるアナウンスがあります。問題2が済み次第セクションIIを始めてもかまいません。

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 情報や意見を比較検討すること
- 状況や目的や読者に適切な文を書くこと
- 日本語で情報や意見を構成し展開すること

Question 2 (10 marks)

二人のスピーチを聞いて、ギャップイヤーに対するそれぞれの意見をふまえて、あなたの学校新聞に記事を書きなさい。日本語で300字程度にまとめなさい。

Based on the two speeches, write an article for the school newsletter, presenting the different perspectives about taking a gap year. Write approximately 300 *ji* in JAPANESE.

You may now proceed to Section II

BLANK PAGE

Japanese Background Speakers

--	--	--	--	--

Centre Number

Section II — Reading and Responding
55 marks

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

Part A – 40 marks**Attempt Questions 3–4****Allow about 1 hour for this part**

Read the text and answer Question 3 in either JAPANESE or ENGLISH in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response.

In your answers you will be assessed on how well you:

- identify and analyse specific information
- analyse the way in which language is used to convey meaning
- communicate information and ideas using relevant textual references in either English or Japanese

文章を読み、次の解答欄に日本語または英語で書きなさい。解答欄の行数は、予想される解答の長さの手引きとなります。

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 特定の情報を読み取り、分析すること
- 意味の伝達に使われている表現方法を分析すること
- 日本語か英語で関連するテキストを基にして情報や意見を伝達すること

Question 3 (15 marks)**Please turn over**

Question 3 (15 marks)

前略

―お母さん、僕は死ぬのだろうか？

―私は、あなたが死なないと思います。死なないようにねがっています。

―お医者さんが、この子は死ぬだろう、もうどうすることもできない、といわれた。それが聞こえていた。僕は死ぬのだろうと思う。

母はしばらく黙っていました。それからこういったのです。

―もしあなたが死んでも、私がもう一度、産んであげるから、大丈夫。

―・・・けれども、その子供は、いま死んでゆく僕とは違う子供でしょう？

―いいえ、同じですよ、と母はいいました。私から生まれて、あなたがいままで見たり聞いたりしたこと、読んだこと、自分でしてきたこと、それを全部新しいあなたに話してあげます。それから、いまのあなたが知っている言葉を、新しいあなたも話すことになるのだから、ふたりの子供はすっかり同じですよ。

私はなんだかよくわからないと思ってはいました。それでも本当に静かな心になって眠ることができました。

中略

この教室や運動場にいる子供たちは、みんな、大人になることができないで死んだ子供たちの、見たり聞いたりしたこと、読んだこと、自分でしたこと、それを全部話してもらって、その子供たちのかわりに生きているのじゃないだろうか？その証拠に、僕たちは、みんな同じ言葉を受けついで話している。

そして僕らはみんな、その言葉をすっかり自分のものにするために、学校へ来ているのじゃないか？

中略

光は「特殊学級」に入ってしまったと、自分と同じように、大きい音、騒音がきらいな友達を見つけました。そしてふたりは、いつも教室の隅で手を握りあつてじつと耐えている、ということになりました。

さらに、光は、自分より運動能力が弱い友達のために、トイレに行く手助けをするようになりました。自分が友達のために役にたつ、ということは、家にいるかぎりなにもかも母親に頼っている光にとって、新鮮な喜びなのでした。

中略

いま、光にとって、音楽が、自分の心のなかにある深く豊かなものを確かめ、他の人につたえ、そして自分が社会につながってゆくための、いちばん役にたつ言葉です。それは家庭の生活で芽生えたものでしたが、学校に行つて確実なものとなりました。国語だけじゃなく、理科も算数も、体操も音楽も、自分をしっかりと理解し、他の人たちとつながってゆくための言葉です。外国語も同じです。

Question 3 continues on page 9

Question 3 (continued)

- (a) 「母はしばらく黙っていました。」

2

とあるが、なぜか説明しなさい。

Why did the mother take some time to respond to her son?

.....

.....

.....

.....

- (b) 母親の話を聞いた後、眠ることができたのはなぜかを説明しなさい。

2

Why was the author eventually able to sleep after he heard his mother's explanation?

.....

.....

.....

.....

- (c) 「僕らはみんな、その言葉をしっかり自分のものにするために、学校へ来ているのじゃないか？」

2

と疑問形になっているのはなぜか。

What is the purpose of this rhetorical question?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 3 continues on page 10

Question 3 (continued)

- (d) 光にとって学校に行くことがなぜ重要だったのか。

4

Why was going to school important for Hikaru?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- (e) 筆者がこの作品を通して、読者をひきつけるためにどのような言語使用や構成を用いているか述べなさい。

5

How do the language features and format of the prescribed text *Naze kodomo wa gakkou ni ikaneba naranai no ka* engage readers?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 3

Japanese Background Speakers

Section II – Part A (continued)

Answer Question 4 in either JAPANESE or ENGLISH in a SEPARATE writing booklet. Japanese Writing Booklets are provided to those choosing to write in Japanese. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- analyse the way in which language is used to convey meaning
- analyse the relationship between the prescribed text and a theme or one of the related contemporary issues
- communicate information and ideas using relevant textual references in either English or Japanese
- structure and sequence information and ideas

文章を読み、次の解答欄に日本語または英語で書きなさい。別の解答用紙、または原稿用紙に記入すること。解答用紙と原稿用紙は余分に用意されています。

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 意味の伝達に使われている表現方法を分析すること
- 課題文とテーマあるいは現代的問題の関係を分析すること
- 日本語か英語で関連するテキストを基にして情報や意見を伝達すること
- 情報や意見を論理的に構成すること

Question 4 (25 marks)

「男だてらに女泣き」を読んで、作者が述べる男女の枠組みが、あなたにどのような影響を与えたか述べなさい。

日本語の場合は 600～800 字に、英語の場合は 300～400 語にまとめなさい。

Analyse the ways in which the author of 「男だてらに女泣き」 attempts to convince you of his point of view about gender roles in society.

Write either 600–800 *ji* in JAPANESE or 300–400 words in ENGLISH.

Section II (continued)

Part B – 15 marks

Attempt Question 5

Allow about 30 minutes for this part

Answer Question 5 in JAPANESE in a SEPARATE Japanese Writing Booklet. Extra Japanese Writing Booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- exchange information in response to information, opinions and ideas
- communicate information and ideas using relevant textual references to support your answer
- structure and sequence information, opinions and ideas
- demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Japanese

日本語で書きなさい。原稿用紙に記入すること。原稿用紙は余分に用意されています。

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 情報や意見に対応して情報を伝え合うこと
- 自分の答にあうように、テキストを基にして情報や意見を伝え合うこと
- 情報や意見を構成し展開すること
- 日本語で言語の構成や語いを適切に使用すること

Question 5 (15 marks)

日本の新聞の投書をよんで、それに対するあなたの意見を投稿しなさい。日本語で 600 字程度にまとめなさい。

Write a letter to the editor in response to the article on page 13. Write approximately 600 *ji* in JAPANESE.

Question 5 continues on page 13

二十歳は大人なのか？

日本には成人式というものがある。最近はそれがお祭り騒ぎのようになっているところもあり、嘆かわしい限りである。

二十歳になれば、世間ではみんな大人になったと認めてくれる。でも最近の若者達は本当に二十歳で大人になっているのだろうか。お酒やタバコが許されて、投票ができるようになったからといって、それで本当に大人なのか。

昔は、若い時から働いて子供も育て、二十歳にもなれば自立した立派な大人だった。最近はどうだろうか？多くの若者が二十歳にもなって親元でなに不自由なく暮らして、自分一人では何もできない傾向にある。最近ではニートと呼ばれる定職

にもつかずにふらふらしている若者が増えているそう。自分が将来何をしたいかわからないような人もいる。自分の意見もないような若者に本当に投票の資格が必要だろうか？

また、未成年者は犯罪を犯しても写真も名前も公表されないが、二十歳になったとたん、刑事責任も問われるようになる。このようなことが、若者たちはわかっているのか。

二十歳で法律上は大人とみなされるが、果たしてこの年齢は適切だろうか？

(山本一男 64歳 無職)

End of Question 5

Please turn over

Section III — Writing in Japanese

25 marks

Attempt either Question 6 or Question 7

Allow about 30 minutes for this section

Answer the question in JAPANESE in a SEPARATE Japanese Writing Booklet. Extra Japanese Writing Booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- demonstrate understanding of the prescribed contemporary issues
- write text appropriate to context, purpose and audience
- structure and sequence information and ideas
- demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Japanese

日本語で書きなさい。原稿用紙に記入すること。原稿用紙は余分に用意されています。

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 課題となっている現代的問題を深く理解していること
- 状況や目的や読者に適切な文を書くこと
- 情報や意見を構成し展開すること
- 日本語で言語の構成や語いを適切に使用すること

日本人コミュニティ主催のエッセイコンテストに応募することにしました。以下の問題からひとつ選んで 700 字程度のエッセイを書きなさい。

You have decided to enter a Japanese community essay contest. Choose ONE of the questions below and write your essay in approximately 700 *ji* in JAPANESE.

Question 6 (25 marks)

廃れてきている伝統文化を守るためにテクノロジーをどのように使うことができるか。

How can technology be used to preserve traditional culture?

OR

Question 7 (25 marks)

これからの 50 年で、地球の環境問題を改善するために、私たちができることは何か。

What can be done within the next 50 years to improve the global environment?

End of paper

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

Japanese

Writing Booklet

Please tick the appropriate box for the examination you are sitting

Japanese Continuers

☐

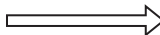






Japanese Extension

☐

Japanese Background Speakers

☐

Instructions

- Write the question number you are answering in this box.  
- Write the number of this booklet and the total number of booklets that you have used for this question (eg:  of ).   of 
this booklet number of booklets for this question
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page.
- Write in black or blue pen (black is recommended).
- You may ask for an extra writing booklet if you need more space.
- If you have not attempted the question(s), you must still hand in the writing booklet, with 'NOT ATTEMPTED' written clearly on the front cover.
- You may NOT take any writing booklets, used or unused, from the examination room.

300 *ji*

Top of page if writing horizontally

Top of page if writing vertically

Additional writing space on back page.

300 *ji*

Top of page if writing horizontally

Top of page if writing vertically

☐

← Tick this box if you have continued this answer in another writing booklet.